



Schwaben Info

Herausgeber Demokratisches Forum der Deutschen Kreis Sathmar



**„Die Wurzeln
nicht vergessen!“**

INHALT

Trestenburger Schwabenfest	Seite 2
Jugendtanzgruppe Detta	Seite 2
3.Sathmarer Trachtenfest	Seite 3
DFD Ehrennadel in Gold	Seite 8
Trachtenball im Schwabenhaus	Seite 13
Schwabefest in Petrifeld	Seite 14
Erntedankfest Kalmandi	Seite 17
Bescheneder Treffen	Seite 19
Mitteilung aus dem Forum	Seite 22
Veranstaltungen	Seite 23
Bekanntmachungen	Seite 24



**Hohe Auszeichnung für
Karl Heinz Rindfleisch
im Rahmen des
3.Sathmarer Trachtenfestes**



Kulturtag der Schwaben in Trestenburg

Am 14. Juli um 11:30 Uhr begannen mit einem Festgottesdienst in der Kirche Hl. Jungfrau Maria in Trestenburg die „Kulturtage der Schwaben“, zu der der Vorstand des DFD Trestenburg viele Kulturgruppen eingeladen hat.

Da in den bisher genutzten Räumlichkeiten des Kulturhauses Bauarbeiten stattfinden, wurde der Veranstaltungsort in das Hotel Regal in Trestenburg verlegt.

Bei dieser Hitze, über 30 Grad, fand auch kein großer Aufmarsch statt, so der Vorstand.

Das Motto war „**die Wurzeln nicht vergessen**“ so Pfarrer Pakot Geza, denn Sie ist Bestandteil unserer schwäbischen Tradition.

Johann Leitner, Vorsitzender des Kreisforums Sathmar gratulierte dem neuen DFD Vorstand Stefan Teffenhardt aus Trestenburg



10 Jahre Detta

die Tanzgruppe Edelweiß feierte ihr 10jähriges bestehen im Rahmen der Kirchweihfeier. Die Tanzgruppe „Gemeinsam“ unter der Leitung von Gabi Rist aus Sathmar war bei den Feierlichkeiten mit dabei.

Kirchweih Detta
Samstag, 20 Juli 2024

Wir laden Sie recht herzlich zur Kirchweih Detta ein!
Vă invităm la "Kirchweihfest" Deta și parada portului popular german, care va avea loc sâmbătă, 20 iulie 2024!

Organizator F.D.G.B. filiala Deta
Programul se va desfășura la sediul F.D.G.B. din Deta și Centrul Cultural al orașului Deta - Str. Ștefan cel Mare, nr.8.

Sâmbătă, 20 iulie 2024

9⁰⁰ – Aufstellen der Trachtenpaare / Întâlnirea perechilor participante în port popular
9¹⁵ – Bursă portului popular german.
Aufmarsch durch die Gemeinde mit den "banater Musikanten" / Defilașa prin localitate
11³⁰ – Weilung des Römarenstraßes / Sfințirea buchetului de rozmarin la Biserica romano-catolică.
16⁰⁰ – Kulturprogramm im Kulturzentrum Detta / Program cultural la Centrul Cultural al orașului Deta
21⁰⁰ – Ball im Kulturzentrum Detta / Bal la Centrul Cultural al orașului Deta

Intrarea liberă!
Vă așteptăm cu drag!



Foto: Gerhart Samantu



3. Sathmarer Trachtenfest vom 27. - 28.07.2024



Strahlendes Wetter, sommerliche Temperaturen und ausgelassene Stimmung. Dazu mehrere Hundert Trachtenträgerinnen und Trachtenträger der diversen teilnehmenden Kulturgruppen. Bessere Voraussetzungen für die dritte Ausgabe des Trachtenfestes in Sathmar/Satu Mare hätte es wohl kaum geben können.



2017 nahm sich Initiator und Organisator Karl Heinz Rindfleisch ein Herz und setzte seine Idee von einem großen Trachtenfest, bei dem Kulturgruppen aus unterschiedlichen Teilen des Landes zusammenkommen, in Kooperation mit dem DFD in Sathmar um. Das erste Sathmarer Trachtenfest war geboren, und es war auf Anhieb ein voller Erfolg. Die regelmäßige Fortsetzung der Kulturveranstaltung wurde durch die Covid-19-Pandemie einige Zeit unterbrochen.

Am Wochenende vom 27.-28.7. kehrte das Trachtenfest zum dritten Mal nach Sathmar zurück.

Der Startschuss für das Trachtenfest fiel schon am Samstagmorgen im Hof des Schwabenhauses, dem Kulturzentrum des DFD in Sathmar. Hier trafen sich alle geladenen und teilnehmenden Kulturgruppen. Von hier aus machten sich die 22 Kulturgruppen zu einem Umzug durch das historische Stadtzentrum bis zum Kulturhaus der Gewerkschaften in das neue Stadtzentrum auf. In loser Formation brachte es der

Umzug mit den mehreren Hundert Personen starken Schlange auf sicher etwa 500 Meter Länge. Den Zuschauern bot sich so ein interessantes und farbenprächtiges Trachtenspektakel. Im Kulturhaus der Gewerkschaften wurde die Veranstaltung dann mit dem Kulturprogramm fortgesetzt.



Zahlreiche Ehrengäste und hochrangige Vertreter des Demokratischen Forums der Deutschen sowie des Kreises Sathmar waren dieses Jahr anwesend und wurden vom Hauptorganisator Karl Heinz Rindfleisch in seiner Rede begrüßt.

Dazu gehörten

- die Konsulin der Bundesrepublik Deutschland in Temeswar/Timișoara, Frau Regina Lochner,
- Dr. Paul-Jürgen Porr, Vorsitzender des Landesforums,
- Herr Csaba Pataki, Vorsitzender des Kreisesrates Sathmar,
- Robert Laszlo, Manager des Zentrums für die Erhaltung und Förderung der traditionellen Kultur im Kreis Sathmar,
- Josef Hölzli, Vorsitzender des Regionalforums Nordsiebenbürgen,
- Walter Übelhart, Vorsitzender des Forums Baia Mare,
- Johann Leitner, Vorsitzender des Kreisforums Sathmar,
- Stefan Kaiser, Vorsitzender Stadtforum Sathmar,
- Erwin Josef Țigla, Vorsitzender DFD Reschitz/Reșița sowie
- Frau Carmen Cobiș, Geschäftsführerin des Regionalforums Altreich.









Fotos: Gabi Rist, Patrik Altfater, Arthur Glaser, Karl Heinz Rindfleisch

Die zahlreichen Zuschauer bekamen ein facettenreiches Kulturprogramm geboten. Dazu gehörte Blasmusik, Chorgesang sowie vielseitige Tanzvorführungen. Den Auftakt machte die Blaskapelle aus der sathmarschwäbischen Gemeinde Bildegg/Beltiug. Darauf folgte der schwäbische Männerchor Großkarol-Petrifeld-Sathmar. Anschließend boten alle geladenen Tanzgruppen das Publikum einen tänzerischen Rundgang durch unterschiedliche Traditionen und Kulturen.

Zu den Tanzformationen gehörten die Jugendtanzgruppe „Gemeinsam“ (Sathmar), die Tanzgruppe „Gute Laune“ (Sathmar), Erwachsenen-Tanzgruppe „Edelweiß“ aus Oberwischau / Vișeu de Sus, Jugendtanzgruppe aus Rekasch / Recaș, Erwachsenen Tanzgruppe „Enzian“ aus Reschitz, Gruppe „Edelweiß“ aus Kreuzberg an der Bistritz/Piatra Neamț, Erwachsenen-Tanzgruppe „Edelweiss“ aus Großwardein/Oradea, Tanzgruppe „Banater Kranz“ aus Temeswar, Tanzgruppe „Sonnenblume“ aus Erdeed/Ardud sowie die Tanz- und Singgruppe des ungarndeutschen „Tanz- und Singvereins“ aus Szulok/Ungarn. Ebenso sorgten auch die ungarischen Volkstanzgruppen „Förgeteg“ und „Szamoshát Néptáncgyűttes“ sowie die rumänische Folkloretanzgruppe „Cununița Năzdrăvană“ (alle aus Sathmar) für kulturelle Vielfalt.

Auszeichnung für langjähriges Engagement in der Kulturarbeit

Das Trachtenfest fand am Sonntag seine Fortsetzung. Gestartet wurde der Tag mit einem deutschsprachigen Gottesdienst in der Sathmarer Kalvarienkirche.



Im Anschluss zogen alle Teilnehmenden von der Kirche zum Schwabenhaus. Dort fand dann diesmal in größerem Umfang der traditionelle Sonntagskaffee der deutschen Gemeinde statt. Im vollen Schwabenhaus zeigten der schwäbische Männerchor, der Erwachsenenchor aus Szulok/Ungarn, die Musikgruppe „Edelweiß“ aus Kreuzberg an der Bistritz sowie der Chor „Hl. Anna“ aus Oberwischau mit ihren vorgetragenen Volksliedern ihr musikalisches Können.





Ehrennadel in Gold.



Im Verlauf des Programms wurde Karl Heinz Rindfleisch mit der Goldenen Ehrennadel des Regionalforums Nordsiebenbürgen ausgezeichnet. Er erhielt diese Auszeichnung vor allem für sein nahezu schon zwei Jahrzehnte fortwährendes Engagement in der Kulturarbeit für die Sathmarer Schwaben. Herr Rindfleisch stammt ursprünglich aus Unterfranken (Deutschland). Anfang der 2000er Jahre zog es ihn endgültig in die Region Sathmar. Hier fand er nicht nur eine neue Heimat, sondern vor allem auch ein neues soziales Umfeld und Freunde. Er integrierte sich schnell in der Gemeinschaft der Sathmarer Schwaben und etablierte sich mit seinen deutschen Tugenden als Kulturförderer.



So war er Initiator und Gründungsmitglied der Tanzgruppe „Gute Laune“ Sathmar sowie des schwäbischen Männerchors Großkarol-Petrifeld-Sathmar. Er steht heute noch beiden Kulturgruppen als Leiter vor.

Auch das Sathmarer Oktoberfest, oder die prächtig gestaltete Forumsfahne der Sathmarschwaben sowie das Trachtenfest war eine seiner Ideen, die er letztlich umsetzte.

„Er ist ein Gewinn für uns Sathmarer Schwaben“, konstatierte Josef Hölzli in seiner Laudatio für den Geehrten.

Nach dem anschließenden gemeinsamen Mittagessen stimmten alle Anwesenden nochmals einige Lieder an, bevor es an das Verabschieden ging.



Ein schöner Ausklang einer gelungenen Veranstaltung, die unterschiedliche Kulturgruppen zusammenkommen ließ. Die Veranstaltung wurde mit finanzieller Unterstützung des DFD Kreis Sathmar, des Zentrums für die Erhaltung und Förderung der traditionellen Kultur im Kreis Sathmar sowie des

Unternehmens AutoNet SRL gefördert. Das diesjährige Trachtenfest war ein gutes Beispiel, dass Kultur verbindet. Zum Abschluss sang man gemeinsam das Lied „wahre Freundschaft“



Trachtenball

Gegen 20 Uhr am Samstag spielte die Petrifelder Musik Band zum Trachtenball auf. Dazu kamen viele Gäste und Besucher. Alle fühlten sich sehr Wohl.



Schwabenfest in Petrifeld

Am Samstag den 3. August fand in Petrifeld das „schwäbische Tanzfestival“ zu dem der Bürgermeister eingeladen hat, statt. Es begann bereits mit einem Empfang zum gemeinsamen Mittagessen der geladenen Kulturgruppen und Gästen im Kulturhaus.

Vom Kulturhaus aus zog dann der prachtvolle Umzug mit seinen ca. 200 Teilnehmern in Richtung Freizeitzentrum wo das Kulturprogramm begann.

Eröffnet wurde die Veranstaltung vom „schwäbischen Männerchor“ Großkarol-Petrifeld-Sathmar, unter der Leitung von Karl Heinz Rindfleisch mit schwäbischen Volksliedern.

Anschließend traten die geladenen Kulturgruppen aus Ardud (Sonnenblumen), Bildegg, Ährenkranz (Petrifeld), Bábotá (Mühlpetri), Ceatára (Großkarol), Geminsam (Sathmar), Gemeinsam (Trestenburg), Gute Laune (Sathmar), Gyöngyvirág (Berveni), Heidenröslein (Kalmandi), scchwäbischer Männerchor (Großkarol-Petrifeld-Sathmar), Regenbogen (Großwardein), Schwabentanzgruppe Beschened, Tanzgruppe Petrifeld, Tanzgruppe Terem auf.

Danach wurde bis in die späte Nacht am Schwabenball weiter gefeiert.







Erntedankfest in Kalmandi



Um 15:00 Uhr begann das Erntedankfest mit einer Hl. Messe die von Pfarrer Tiberius Schupler zelebriert wurde. Danach ging es im Umzug zum geschmückten Schulhof.

Der Bürgermeister Imre Sütő begrüßte den Kreistagsvorsitzender Csaba Pataki sowie Johann Leitner, Kreisvorsitzender des Deutschen Demokratischen Forums.

Der Bürgermeister bedankte sich für die Ernte, für unsere Gesundheit und dafür, dass wir Jahr für Jahr uns treffen.

Johann Leitner sagte, es ist Aufgabe des Forums, die deutsche Kultur aufrecht zu halten, und die Identität unserer Vorfahren zu bewahren. Deshalb gebührt den hier auftretenden Kultur- und Tanzgruppen sowie den Blaskapellen ein großer Dank, dass sie mit ihren Auftritten dieses Ziel unterstützen.

Danach begann das Kulturprogramm mit, der Blaskapelle aus Kalmandi, die Kindergartenschüler, der schwäbische Männerchor aus Großkarol-Petrifeld-Sathmar, Tanzgruppe „Gemeinsam“ aus Sathmar, die Tanzgruppe aus Petrifeld, die Tanzgruppe Lead & Follow aus Carei.





Rückblick:

Treffen der Schwaben aus Nah und Fern in Besched

Am Samstagnachmittag gegen 16:00 Uhr an der Kirche für den großen Aufmarsch Schulgelände. Angeführt wurde der aus Fienen, gefolgt von den Cheerleader den geladenen Tanzgruppen. Pünktlich um Richtung Festplatz, mit dabei Otto Marchis Johann Leitner DFD Vorstand Kreisebene, und viele Ehrengäste. Auch teilnehmende schwäbischer Männerchor, Kinder und Petrifeld, Tanzgruppe Ährenkranz aus Großkarol, Teilnehmer der Tanzgruppe Gute Laune aus Sathmar.



traf man sich in Besched zum Festplatz am Umzug von der Blaskapelle Gruppe aus Petrifeld und 16:30 Uhr ging es dann los Bürgermeister Petrifeld, Kaiser Stefan DFD Sathmar Kulturgruppen, Tanzgruppe aus Besched Petrifeld, Lead & Follow aus





Beim schwäbischen Männerchor ist es mittlerweile ein Muss wenn man in Besched ist, auch an den Verstorbenen Wendelin Horn seine Ehre zu erweisen. Wendelin war vor seinem Tod Mitglied im Männerchor. Wenn es geht wird aus diesem Anlass zum Besuch an sein Grab. Es werden von den Mitliedern Blume am Grab niedergelegt.



Mitteilungen aus dem Forum

Vorstand des Regionalforums Nordsiebenbürgen kam zusammen

Am 18. Juli fand im Wendelin Fuhrmann Saal in Sathmar ab 15 Uhr eine Vorstandssitzung des Regionalforums Nordsiebenbürgen statt.

Zu den Teilnehmern gehörten Vertreter der Kreisforen Sathmar, Maramuresch, Salasch sowie Bihor. Auf der Tagesordnung standen diverse Gesprächsthemen. Zunächst berichteten die jeweiligen Vertreter der Kreisforen über die Tätigkeiten im Landkreis im zweiten Quartal.

Des Weiteren wurden auch die jeweiligen Pläne bis September vorgestellt. Auch über die Ergebnisse der Lokalwahlen im jeweiligen Kreis wurde gesprochen. Frau Gabriela Rist, die Geschäftsführerin der Deutschen Jugendorganisation „Gemeinsam“ Sathmar berichtete über die Aktivitäten der Organisation.

Als zweiter Gesprächspunkt standen die Ergebnisse der deutschsprachigen Schulen bzw. Abteilungen auf der Agenda. Hier wurden vor allem die Ergebnisse bei den Abiturprüfungen evaluiert.

Darüber hinaus wurden auch anstehende Probleme für das kommende Schuljahr debattiert.

Ein weiterer Schwerpunkt waren zudem auch die Investitionen für das Jahr 2024, die aus Forumsmitteln sowie aus Mitteln der Sathmarer Stiftung erfolgen. Dabei wurden auch ethnokulturelle Projekte angesprochen.

Die Teilnehmenden wurden auch über die Gesprächsergebnisse der deutsch-rumänischen Regierungskommission sowie über anstehende BMI-Projekte für das kommende Jahr in Kenntnis gesetzt.

Letztlich wurde auch über die Themen Bücherausgabe für das laufende Jahr, Mitgliederbeiträge, ADZ-Abonnements, die allgemeine Wirtschaftsförderung sowie die Tätigkeiten der geförderten Altenheime gesprochen.



Veranstaltungskalender August – September-Oktober

August

- 03.08.** Petrifeld Schwabentag
- 04.08.** Kalmandi Erntedankfest
- 11.08.** Kirchweih Bescheded
- 17.-18.08.** Zipsertref in Oberwischau
- 17.08.** Weinfest in Bildegg
- 21.08.** Verabschiedung Pfarrer Pakot Geza
- 23.-26.08** Suceava, DFD Heimattage der Buchenlanddeutschen
- 30.08.-01.09.** Lipova [Maria Radna], Banater Kranz Timisoara
- 31.08.** Erntedankfest Sathmar

September

- 01.09.** Lipova [Maria Radna], Banater Kranz Timisoara
- 01.09.** Erntedankfest Sathmar
- 22.09.** Traubenball in Mühlpetri / Petreu

Oktober

- 08.10.** Feier zur Wiedervereinigung Deutschland
- 11.-13.08.** Reschitz

ZIPSERTREFF

Heimattreffen der Zipserdeutschen aus Oberwischau

“Zipsertreff” 16.08 - 18.08.2024

im Herzen der Zipsereih, auf der 9 Mai Straße

Festivalul Zipserilor din Vișeu de Sus “Întâlnirea Zipserilor”

16.08 - 18.08.2024

în inima Zipserei-ului, pe strada 9 Mai



Freitag, 16.08.2024

16:00 Traditioneller Floßbau

17:00 Zymbal-Konzert:

Romulus Cipariu

20:00 Filmvorführung:

Die letzten Österreicher

Ein Film von **Lukas Pitscheider**

Samstag, 17.08.2024

17:00 Eröffnung der Feier, gefolgt von einem Kulturprogramm

20:00 Abendveranstaltung

Sonntag, 18.08.2024

09:00 Parade zur römisch-katholischen St. Anna Kirche

10:00 Gottesdienst auf Deutsch

10:40 Parade durch das Stadtzentrum mit der Blaskapelle

12:00 Feier geht weiter in der Zipserei

VERANSTALTER - ORGANIZATOR



Forumul Democrat al
Germanilor din Vișeu de Sus
435700 – 9 Mai 21 Vișeu de Sus
Maramureș / România
www.zipserforum.ro
leo@zipserforum.ro
Tel. 0040 744 986 242

Vineri, 16.08.2024

16:00 Construirea unui plute

17:00 Concert de țambal:

Romulus Cipariu

20:00 Prezentare Film:

Die letzten Österreicher

Un film de **Lukas Pitscheider**

Sâmbătă, 17.08.2024

17:00 Deschiderea festivității, urmată de program cultural

20:00 Petrecere de seară

Duminică, 18.08.2024

09:00 Defilare spre Biserica Romano-Catolică Sf. Ana

10:00 Liturghie în limba germană

10:40 Defilare prin centrul orașului împreună cu fanfara

12:00 Petrecerea continuă în Zipserei

PARTNER - PARTENERI



Bekanntmachungen:

Tanzgruppe „Gute Laune“:

Jeden Mittwoch um 19:00 Uhr Tanzprobe im Schwabenhaus (Vasile Lucaciu 9)

Schwäbischer Männerchor:

Der Männerchor, Großkarol-Petrifeld-Sathmar jeden Donnerstag in Großkarol.

Deutsche Gemeinde Kalvarienkirche:

Jeden Sonntag findet in der Kalvarienkirche ein römisch-katholischer Gottesdienst in deutscher Sprache statt.

Sonntagskaffee:

Das Demokratische Forum der Deutschen Sathmar lädt die Kirchengemeinde und Interessenten jeden Sonntag nach dem Gottesdienst zum gemütlichen Beisammensein beim Sonntagskaffee ins Schwabenhaus (Vasile Lucaciu 9) ein.

Deutscher Konversationsklub:

Jeden Mittwoch ab 17:00 Uhr nach Vorankündigung. Alle Interessierten sind herzlich willkommen! Wo? => im Forum, Strada Horea 10.

Foto/Bilder:

Arthur Glaser, Karl Heinz Rindfleisch, Gabi Rist, Patrik Altfater



- | | |
|---------------------|------------------|
| - Holtzberger Marta | - Grebur Stefan |
| - Tekei Stefan | - Majer Csaba |
| - Rausz Maria | - Schmied Helga |
| - Majer Edith | - Veraszto Beata |
| - Merker Jose | - Levente Lang |
| - Holtzberger Josef | - Hilper Herbert |
| - Mok Stefan | - Barth Franz |

Die Redaktion der Schwaben Info behält sich vor, Kürzungen und/oder Zusammenfassungen vorzunehmen. Alle eingereichten Artikel und Beiträge stellen die Meinung des Verfassers dar. Der Herausgeber der Schwaben Info ist nicht immer unbedingt der gleichen Meinung.

Herausgeber:

Demokratisches Forum der Deutschen Kreis Sathmar
Strada Horea 10, 440004 Satu Mare
www.schwabe.ro
Telefon: 0261/713629

Karl Heinz Rindfleisch
Patrick Altfater
Arthur Glaser
Zoltán Hodrea

Email: schwabeninfo@gmail.com